

No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.

SUPERVISOR'S USE ONLY

S

93004



Draw a cross through the box (X) if you have NOT written in this booklet

☐

+

OUTSTANDING SCHOLARSHIP EXEMPLAR



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

Scholarship 2025 French

Time allowed: Three hours
Total score: 24

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

There are two sections in this examination:

- Writing – Questions One and Two
- Speaking – Question Three

The writing section takes place during the first two hours of the examination. Answer Questions One and Two in this booklet.

The speaking section takes place in the third hour of the examination. The supervisor will let you know when you are to go to the recording room, where you will receive Question Three.

If you need more room for your answer to Question One or Question Two, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–15 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in the margins (XXXX). This area will be cut off when the booklet is marked.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

LISTENING PASSAGE: *Que signifie être artiste ? (What does it mean to be an artist?)*

Listen to a conversation between Hugo and Charlotte about what it means to be an artist.

Refer to the passage in your answer to Question One on page 3.

You will hear the passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.

Glossed vocabulary

acharné relentless
sans cesse continually

un artiste quelqu'un qui crée de l'art
art → quelque chose créé avec passion
effort et talent qui crée une image

idées - Hugo
- Charlotte
- moi
seulement
par compétence
humainement
voit et comprend
le monde

LISTENING NOTES

1968
Hugo - Every one artist
- potential to be
Pas technique, mais vision et intention qui font l'art
Dépend de comprendre
selon lui Tous capacités, peu avoir vision unique du monde autour
Point de vue - adapter nouveau, pour créer quelque chose
Charlotte - intention + message → artiste ? intégrer avec monde
H - intellect avec monde, art c'est penser, ton créateur norm
C - être plus d'idées créatives - gustave - mouvement réaliste
art → engagement total, recherche savantes de transmission
obsessionnel pour perfection et perfectionisme
beauté, sens recevoir sans cesse
Not everyone patience / patience en place
to master requires discipline technique
true art needs work, discipline technique
much more than simple idea certain point it's not that difficult
Not everyone has talent to get there
or vision plus longue

Introduction
Quand parle d'artiste
pas seulement dessin, peinture
2 différents artistes avec des
proches les artistes.

Hugo

Charlotte

My opinion

An artist
Clairément, tout le monde
utilise la main
création d'une nouvelle
objet
quotidien
monde
nouveau
objet
ordinaire
signed
présenté

Left: Fontaine - Marcel Duchamp
Sources: <https://www.sfmoma.org/artwork/98.291/>;
https://en.wikipedia.org/wiki/Madame_Bovary

discipline et technique

QUESTION ONE

Selon vous, sommes-nous tous des artistes ? Répondez en vous appuyant sur les idées de Charlotte et Hugo ainsi que sur vos propres connaissances.

Respond in French, and refer to the listening passage to support and justify your discussion.

Quand on parle d'artistes, souvent on pense tout de suite aux dessins et peintures. L'art n'est pas seulement une image, mais l'écriture, la musique etc. Deux artistes différents montrent des approches à l'art très différentes, évident en regardant Marcel Duchamp, un homme présentant un objet ordinaire comme un œuvre, et Gustave Flaubert, écrivain perfectionniste qui passa de nombreuses années travaillant sur une même pièce. Avec des approches tellement différentes, est-ce que nous aussi sommes des artistes n'importe quel moyen on utilise?

Hugo et Charlotte^{se} présentent sur des côtés adverses en réponse à cette question. Hugo supporte la notion que tout le monde peut être artiste. L'art ne dépend pas seulement ~~sur~~^{de} la compétence manuelle, mais aussi sur la vision et compréhension du monde. Adopter un point de vue unique et l'utiliser pour créer quelque chose de nouveau, comme Marcel Duchamp, est la définition d'un artiste. Suivant cette idée, ~~le~~ l'art c'est le penser, et on devient tous des créateurs quand on regarde au delà du normal pour voir quelque chose de neuf.

Quant à Charlotte, l'art n'est pas seulement une intention et un message. C'est un métier avec discipline et technique, demandant pour un

engagement total et une poursuite pour perfection. Pas tout le monde a le talent, passion ou patience pour créer de l'art. Il y a un certain niveau de travail et dédication pour qu'un projet devienne de l'art.

À mon avis, l'idée d'un artiste n'est pas à un côté ou à l'autre, mais plutôt au milieu. Mes amis m'ont montré un vidéo il y a quelques ans dont lequel je me souviens toujours : un homme laissa un ananas dans une musée et, rapidement, tout le monde l'entoura pour discuter l'idée et le message derrière cet œuvre. Selon Hugo, cela devenait de l'art et l'homme ~~est~~^{sera} maintenant un artiste. Moi, je ne vois pas l'art de l'homme dans l'ananas. Mais je ne pense non plus que l'art peut seulement être créé par quelqu'un possédant un certain niveau de talent.

Je crois qu'être un artiste signifie changer un objet avec une intention, et créer quelque chose de beauté. Ça peut être un objet quotidien, comme l'a fait Marcel Duchamps, mais il faut aussi qu'un désir pour la perfection soit présent. Si un œuvre est créée avec délibération, effort et un œil critique, ça devient de l'art. Une pièce de musique jouée sans passion ou direction n'est pas de l'art, ni l'est un texte écrit sans être relu et changé plusieurs fois. Les vraies qualités

d'un artiste c'est la recherche pour la beauté. La photographie est un ~~tel~~ tel exemple. Prendre un photo n'est pas de l'art, mais passer des heures à découvrir l'angle parfait pour ~~la~~ prendre photo montre les qualités d'un artiste.

Clairément, je suis d'accord avec Hugo et Charlotte ensemble. Nous pouvons tous être des artistes, mais nous devenons des artistes que ~~par~~ quand on met ~~la~~ passion, ^{le} temps et le travail pour développer ce qu'on crée. Être artiste n'est pas seulement limité au talent que l'on possède. Talent contribue à la qualité de l'art, cependant le processus de la création et les intentions contribuent à l'art elle-même. Juste parce que tu n'as pas le talent d'un autre ne veut pas dire que tu ne peut pas être artiste.

En fait je suis tombée dans cette piège plusieurs fois. Ma sœur sait très bien dessiner, cependant les personnes que j'essayait de dessiner ressemblaient à des pommes de terre. Quand j'ai commencé à écrire, je ne me ~~consid~~ ~~person~~ appelait pas une artiste. Chaque année pour mon anniversaire elle me faisait une jolie peinture, et quand c'était son anniversaire, moi je l'écrivais une histoire. Moi, je recevais de l'art, et elle, une livre plutôt étrange. Quand ~~j'ai~~ j'y réfléchis maintenant, je vois que la passion, temps et effort
(continué sur
derrière)

READING TEXT: *Les goûts et les couleurs dans l'art* (Tastes and colours in art)

Read an article about Aya Nakamura. Refer to it in your answer to Question Two on page 8.

Glossed vocabulary

accrocheur	catchy
aborder	to deal with
méprisant	contemptuous

Les goûts et les couleurs dans l'art

Aya Nakamura, chanteuse française d'origine malienne, a rencontré un immense succès avec ses titres accrocheurs comme «Djadja» et «Pookie». Sa musique, qui mélange des sonorités afrobeat, R&B et pop, a su séduire un large public, mais tout le monde n'apprécie pas sa musique.

Pour ses admirateurs, Aya Nakamura est une artiste moderne et audacieuse. Aya Nakamura a l'image d'une artiste vraie et sincère. Elle parle d'amour, de déceptions, de sexualité, de combats du quotidien, de thèmes qui touchent particulièrement la jeunesse. Sa chanson «Djadja» ne se contente pas de faire danser ; elle raconte aussi des histoires de confiance et d'affirmation de soi. C'est une musique récente qui parle aux jeunes générations car elle aborde de thèmes pertinents tout en offrant des rythmes festifs.

Dans les clips de l'artiste, le girl power est souvent souligné et sa posture de "boss" symbolise sa revanche sur l'attitude souvent méprisante voire violente des hommes envers elle. Cela résonne tout particulièrement en pleine période du mouvement #MoiAussi.

Ses fans estiment qu'elle propose quelque chose de différent, un son nouveau à la fois vocalement et techniquement. Ses chansons sont extrêmement efficaces : quand on écoute un titre d'Aya Nakamura, on l'a en tête ; elle est très forte pour composer des mélodies que l'on retient. Cela semble simple à faire et pourtant peu d'artistes y parviennent.

Elle chante uniquement en français mais rencontre cependant un fort succès à l'international. Elle fait partie des artistes francophones les plus écoutés dans le monde. C'est extrêmement rare de voir ça, car la vaste majorité des chansons les plus écoutées dans le monde sont en anglais.

Certains critiques considèrent, cependant, que la musique d'Aya Nakamura est trop commerciale et que tout est fait pour séduire un large public. Ses chansons suivraient une logique de production standardisée, les empêchant de se distinguer artistiquement. Cette perception peut donner une impression de «musique de masse», peu inspirante pour les amateurs de musique plus avant-gardiste ou expérimentale.

Beaucoup critiquent aussi son utilisation du français dans ses chansons, estimant qu'elle ne parle pas toujours correctement la langue, notamment en raison d'un mélange de jargon moderne et d'expressions informelles. Cela peut donner l'impression que sa musique manque de rigueur linguistique, déplaisant ainsi à des auditeurs qui attachent une grande importance à la qualité de la langue dans les chansons.

Enfin, ses détracteurs expriment des réserves quant à sa voix, qu'ils jugent monotone ou manquant de nuances. Son utilisation de l'Auto-Tune lui est également reprochée. Certains auditeurs estiment qu'elle utilise trop fréquemment cette technique dans ses chansons et que cela cache un manque de talent vocal et constitue une forme de tricherie.



Source: https://www.nbc.com/sites/nbcblog/files/styles/scale_862/public/2024/07/aya-nakamura-1.jpg

- ~~Tout le monde fait art différemment.~~
 Everyone's art different. Today diverse range of art
 music / sculpture / painting / writing more - Art liked / disliked,
 beautiful in all forms. diverse field of artists
- P₁ One artist Aya Nakamura - Mali } mix of styles
 (like and dislike)
 relatable topics } transcended barriers
 easy to understand
 others don't like - too commercial, standardized, not original, uninspiring
 - language used, voice, talent questioned
- P₂ Beauty and of behavior
 Beautiful in all its forms to someone
 messages shared
 Beautiful to artists, subjective
 beautiful to see hard work, effort
 beauty of representing human nature, sharing
 struggle, encourage, reflect

QUESTION TWO

In the realm of the arts, including music, can one claim that "art is beautiful in all its forms"?

Respond in English or te reo Māori, and refer to the reading text to support and justify your discussion.

Art created differs from artist to artist. Today we have a diverse range of music, writing, sculpture, painting and more. Each piece created also receives both positive reviews and criticism. But if not everyone likes a piece of art, can it truly be said that art is beautiful in all its forms?

One such example of controversial art is the music created by Ayra Nakamura. A young female from Mali, she represents but one artist of many, with her own unique style. Just like many others, she shares similar messages with those around her: love, deceit, sexual orientation, daily challenges, ^{self-affirmation} ~~and more~~ and more. These relatable topics and messages arranged in catchy tunes are able to transcend barriers of age, gender and races. However despite having many fans, she is also considered by some as unoriginal and uninspiring, producing music for commercial purposes rather than making them beautiful. There is also the idea that the language she uses is too informal, and decreases the quality of the words she says. Another big issue her art faces is the use of autotune when producing music. Because she is ultimately changing the way she sings, many say that she is tricking the audience and has no vocal talent.

Following this, it seems difficult to claim that art is beautiful in all its forms. However, I am of the opinion that 'beauty is in the eye of the beholder.' This essentially means that what we find beautiful is subjective to each of us. The Bible says that we were all created in the image of God, and He created us to be beautiful in our own ways. In the same way if we use the gifts he has given us to create art, it too is beautiful in its own way.

As was mentioned in question ①, art is created through passion, dedication and hard work. I think that these things themselves are beautiful, as they show our desire to create something. While Adele writes things such as autotune, her music is still beautiful in its own way as it was produced through her own experiences and effort to become what they are. In fact, the message shared by a piece of art ~~makes~~ gives it beauty, filling it with meaning instead of being an empty shell. As Nakamura sings of love and self-affirmation, it gives her songs life of their own. Art often represents some form of human nature and I believe it is a beautiful thing to have the opportunity to reflect on ourselves and be encouraged.

Art is also a reflection of the artist, and can showcase their emotions, thoughts and identity. We have no right to judge the language, colours or

expressions used in art as they ~~can~~ represent and express the unique personality of the artist. Humans are, in the grand scheme of things, very insignificant, and our personal judgements of what beauty is are heavily biased. Just because we think something is unattractive does not mean it is - it may not be what we describe as conventionally beautiful but possesses its own unique beauty. I have seen toddlers draw pictures of their families with much care, and these become art through their intention and hard work. While I have thought time and time again what low quality the drawings are, the parents think they are beautiful and they end up on the fridge door. This isn't because of their talent, but rather because of the meaning the pictures hold, which transforms an ordinary sketch into a beautiful work of art. Therefore I think that we can claim that art is indeed beautiful in all its forms, be it music, literature, paintings or pottery.

Extra space if required.
Write the question number(s) if applicable.

QUESTION
NUMBER

(1) j'ai mis dans ces histoires ^{les} transformant
de livres en œuvres d'art. Elles contiennent
~~un~~ monde imaginaire, mes pensées et l'amour
que j'ai pour ma sœur. On ne commence
pas comme artiste, mais je crois que si on
essaie, on pourrait tous devenir des artistes
dans notre propre façon, et produire quelque
chose de créatif et beau.

Outstanding Scholarship

Subject: French

Standard: 93004

Total score: 21

Q	Grade score	Marker commentary
One	07	This response is written with sophistication and style in a natural way. A very wide range of complex language and structures are used throughout the essay. The candidate develops and integrates sophisticated personal ideas and opinions that are insightful and perceptive. It is a sophisticated, fluent, and sustained essay that demonstrates high-level analysis and critical thinking. Connections from the stimulus material are made with the candidate's own ideas, which themselves show independent reflection. Ideas are expressed with precision and clarity. The candidate goes beyond the given material but stays to the point. It is a pleasant essay to read, which captivates the audience. There are some places where the candidate could have explored ideas more with other examples, which is why this wasn't awarded an 8.
Two	07	This essay demonstrates understanding of the text with arguments justified with clear examples. The candidate acknowledges both sides of the argument and explores perspectives, though some could be explored in more depth. The stimulus material is interpreted well, with some clear examples of independent reflection and extrapolation. The structure is logical, with a deliberate, synthesised response. It is a perceptive, insightful response exploring different perspectives.
Three	07	The speech evolves naturally. The candidate communicates in a natural, fluent, and flexible way, speaking clearly with good intonation. Additionally, the candidate self corrects with ease. This produces a fluent, natural yet flexible response. Communication is sophisticated, with ideas delivered with precision and clarity. The stimulus material is fully interpreted, with examples given showing independent reflection and extrapolation. The language shows a very wide range of appropriate vocabulary well integrated into a high-level, synthesised response.